

ORGANISATION
FOR ECONOMIC
CO-OPERATION
AND DEVELOPMENT



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ

**Руководящие принципы
ЮНЕСКО / ОЭСР по обеспечению
качества в сфере трансграничного
высшего образования**

Текст Руководящих принципов впервые был опубликован в виде брошюры на английском и французском языках под названием:

Guidelines for Quality Provision in Cross-border Higher Education

Lignes directrices pour des prestations de qualite dans l'enseignement superieur transfrontalier

© 2005 OECD

Все права защищены

© 2008 Государственный университет – Высшая школа экономики (ГУ-ВШЭ) для русского издания

Публикуется с разрешения ОЭСР, Париж

Государственный университет – Высшая школа экономики (ГУ-ВШЭ) несет ответственность за качество перевода на русский язык и его соответствие оригиналу

Предисловие

Настоящие «Руководящие принципы обеспечения качества в сфере трансграничного высшего образования» (далее «Руководящие принципы») обеспечивают международную основу для защиты студентов и других заинтересованных сторон от риска получения образовательных услуг низкого качества и имеющих сомнительную репутацию поставщиков таких услуг. Эти руководящие принципы призваны поддержать развитие качественного трансграничного высшего образования, удовлетворяющего гуманитарные, экономические и культурные потребности людей.

Настоящий документ устанавливает, с учетом разнообразия существующих систем высшего образования, принципы разделения ответственности между правительствами, высшими учебными заведениями и иными поставщиками образовательных услуг, студенческими организациями, органами обеспечения качества и аккредитации, а также органами признания академических и профессиональных квалификаций страны, направляющей студентов на учебу, и принимающей их страны.

Разработка Руководящих принципов осуществлялась в сотрудничестве с ЮНЕСКО, для которой публикация настоящего документа является исполнением обязательства Секретариата в соответствии с решением 33-й сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, прошедшей в октябре 2005 г.

Текст Руководящих принципов был подготовлен в рамках трех заседаний, проводившихся в целях подготовки этого документа, к участию в которых были приглашены все страны мира и различные неправительственные организации. Эти заседания были проведены под председательством Яна Леви (Jan Levy), Норвегия; функции вице-председателя выполняли Мала Сингх (Mala Singh), ЮАР, и Стелла Энтони (Stella Anthony), Индия. Текст Руководящих принципов был утвержден Советом ОЭСР 2 декабря 2005 г. В рамках ОЭСР проект по разработке Руководящих принципов был инициирован Управляющим советом Центра исследований и инноваций в образовании (Governing Board of the Centre for Educational Research and Innovation, CERI) еще в 2003 г. в качестве дополнительной деятельности в области интернационализации и повышения профессионализма в сфере высшего образования. Впоследствии ответственность за подготовку Руководящих принципов была передана Комитету по образованию. Проект был инициирован Бернаром Югоннье (Bernard Hugonnier) и Куртом Ларсеном (Kurt Larsen), а его реализацию возглавлял Кейко Момии (Keiko Momii).

Спонсорскую помощь реализации проекта частично оказывали Министерство образования, науки и профессиональной подготовки Австралии, Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий Японии, а также Министерство образования и исследований Норвегии.

Руководящие принципы были опубликованы по инициативе генерального секретаря ОЭСР.

БЛАГОДАРНОСТЬ

Разработка Руководящих принципов была бы невозможна без ценного вклада участников трех рабочих встреч, объединивших представителей из более, чем 90 стран мира и многочисленных международных и неправительственных организаций. Мы выражаем глубокую признательность всем, кто внес свой вклад в разработку Руководящих принципов.

Мы хотели бы также выразить свою признательность за плодотворное сотрудничество нашим коллегам из Отдела высшего образования Секретариата ЮНЕСКО особенно Стаменке Ювалик-Трамбик (Stamenka Uvalic-Trumbic) и Зейнепу Вароглу (Zeuner Varoglu).

Наконец, мы чрезвычайно благодарны своим коллегам из Секретариата ОЭСР, в том числе из Директората по финансам и вопросам предпринимательства, Директората по науке, технологиям и промышленности, Юридического директората и Торгового директората за их важный вклад, особенно Николе Бонучи (Nicola Bonucci), Люси Буксторф (Lucie Buxtorf), Жулии Нельсон (Julie Nielson) и Массимо Джелосо Гроссо (Massimo Geloso Grosso). Мы также выражаем благодарность сотрудникам Центра исследований и инноваций в образовании (CERI): Стэфану Вансэну-Ланкрэну (Stephan Vincent-Lancrain) и Тому Шуллеру (Tom Schuller) за их ценные комментарии; Делфин Грандрие (Delphine Grandrieux) за редакторскую работу; а также Эмили Гровс (Emilie Groves) и Фионуале Каннинг (Fionnuala Canning) за административную поддержку.

Рекомендации в отношении «Руководящих принципов обеспечения качества в сфере трансграничного высшего образования»

СОВЕТ,

Принимая во внимание Статью 5 (b) Конвенции о создании ОЭСР от 14 декабря 1960 г.;

Принимая во внимание Правило 18 (b) «Правил процедуры ОЭСР»;

Признавая, что трансграничное предоставление услуг высшего образования предлагает студентам/учащимся такие новые возможности, как повышение доступности высшего образования и усовершенствование и внедрение новаторских методов работы в системах высшего образования, и способствует укреплению международного сотрудничества, которое необходимо как для развития научных знаний, так и, на более общем уровне, для национального общественного и экономического благосостояния;

Признавая, что трансграничное предоставление услуг высшего образования должно надлежащим образом регулироваться в целях сокращения числа случаев предоставления образовательных услуг низкого качества и недобросовестных поставщиков образовательных услуг, а также что более полное и точное информирование студентов/учащихся и соответствующих заинтересованных сторон о качестве программ высшего образования приобретает все большую важность;

Признавая, что для снижения риска распространения вводящей в заблуждение информации, предоставления образовательных услуг низкого качества (включая услуги, предоставляемые недобросовестными поставщиками), процветания черного рынка организаций, обеспечивающих образование низкого качества и дипломы ограниченной применимости, а также некачественной работы организаций независимой аккредитации учебных программ необходима соответствующая международная структура;

Признавая важность таких факторов, как национальный суверенитет в области высшего образования и неравномерность и разнообразие этапов развития внутренних систем высшего образования, для обеспечения высокого качества трансграничного высшего образования;

Признавая, что в некоторых странах-членах существует множество компетентных органов и соответствующих структур (в том числе неправительственных), отвечающих за обеспечение качества, аккредитацию и признание степеней и могущих участвовать в деятельности или инициировать деятельность в сфере высшего образования;

Отмечая, что настоящий текст был составлен в тесном сотрудничестве с Секретариатом ЮНЕСКО и с участием стран-членов ЮНЕСКО;

ПО ПРЕДЛОЖЕНИЮ КОМИТЕТА ПО ОБРАЗОВАНИЮ, РЕКОМЕНДУЕТ СТРАНАМ-ЧЛЕНАМ:

1. Разработать надлежащие структуры для обеспечения качества в сфере трансграничного высшего образования, учитывая, в первую очередь следующее:

а) Предоставление студентам/учащимся адекватных информационных ресурсов для принятия студентами/учащимися обоснованных решений и защиты студентов/учащихся от риска использования вводящей в заблуждение информации, предоставления им

образовательных услуг низкого качества, включая недобросовестных поставщиков, черного рынка организаций, обеспечивающих образование низкого качества и дипломы ограниченной применимости, а также некачественной работы организаций независимой аккредитации учебных программ.

b) Обеспечение четкости описаний и прозрачности академических степеней в целях повышения их международной применимости и переносимости и упрощения работы сотрудников органов признания и специалистов по оценке дипломов. Эту задачу следует выполнять с помощью надежных и удобных для использования источников информации и в контексте приверженности высших учебных заведений/поставщиков идее предоставления услуг трансграничного высшего образования, по качеству сравнимых с качеством образовательных услуг, предоставляемых ими в своих странах.

c) Обеспечение большей прозрачности, последовательности, справедливости и надежности процедур признания степеней, при наложении минимального бремени доказывания на мобильных студентов и специалистов в соответствующих областях.

d) Стимулирование международного сотрудничества между национальными органами обеспечения качества и аккредитации в целях повышения уровня их взаимопонимания.

2. Предпринимать соответствующие шаги для реализации настоящих Рекомендаций, в соответствии с более подробным описанием, содержащимся в «Руководящих принципах в отношении обеспечения качества» в сфере трансграничного высшего образования, составляющих Приложение к настоящим Рекомендациям и неотъемлемую ее часть. Руководящие принципы не обладают обязательной юридической силой, и ожидается, что страны-члены будут реализовывать эти принципы с учетом особенностей своих национальных систем высшего образования;

3. Оказывать содействие, в соответствующих случаях, странам, не являющимся членами ОЭСР, в деле реализации Руководящих принципов и, в частности, оказывать им помощь в укреплении их потенциала в данной сфере;

4. Широко распространять Руководящие принципы среди всех соответствующих правительственных подразделений и органов, образовательных учреждений высшего образования/поставщиков образовательных услуг, студенческих организаций, органов обеспечения качества и аккредитации, органов признания академических степеней, профессиональных ассоциаций и других соответствующих заинтересованных сторон;

5. Стимулировать образовательные учреждения высшего образования/поставщиков образовательных услуг, студенческие организации, органы обеспечения качества и аккредитации, органы признания академических степеней и профессиональные ассоциации и оказывать им поддержку в осуществлении надлежащей деятельности в целях реализации Руководящих принципов на международном, региональном и национальном уровнях; а также

ПОРУЧАЕТ соответствующим органам ОЭСР, если и в тех случаях, когда это возможно, наблюдать, в сотрудничестве с соответствующими органами ЮНЕСКО, за результатами деятельности соответствующих заинтересованных сторон в разных странах в сфере реализации настоящих Рекомендаций, а также производить оценку Руководящих принципов в свете результатов такой деятельности в сфере трансграничного высшего образования и

ПРЕДСТАВЛЯТЬ ОТЧЕТЫ в Совет в установленном порядке.

Приложение

Руководящие принципы¹ обеспечения качества в сфере трансграничного высшего образования

I. Введение

Цели Руководящих принципов

Настоящие Руководящие принципы направлены на оказание поддержки и стимулирование международного сотрудничества, а также усиление понимания важности обеспечения качества трансграничного высшего образования.² Целью Руководящих принципов является защита студентов и иных заинтересованных сторон от риска получения образовательных услуг низкого качества и недобросовестных поставщиков таких услуг³, а также стимулирование развития систем качественного трансграничного высшего образования, отвечающих гуманитарным, социальным, экономическим и культурным потребностям людей.

Обоснование Руководящих принципов

С 1980-х годов рынок трансграничного высшего образования значительно вырос благодаря повышению мобильности студентов, профессорско-преподавательского состава, учебных программ и (филиалов) учебных заведений и специалистов в соответствующих областях. В этот же период были разработаны новые методы предоставления образовательных услуг и сформировались их поставщики, например, зарубежные филиалы высших учебных заведений, электронные формы обеспечения высшего образования и коммерческие поставщики образовательных услуг. Эти новые формы трансграничного высшего образования предлагают более широкие возможности для усовершенствования навыков и компетенций отдельных учащихся, а также для повышения качества национальных систем высшего образования, при условии, что последние ставят перед собой цель служения гуманитарному, социальному, экономическому и культурному развитию принимающей страны.

Тогда как в некоторых странах существуют национальные структуры обеспечения качества, аккредитации и признания квалификаций, учитывающие трансграничное высшее образование, во многих государствах такие структуры до сих пор не рассчитаны на преодоление проблем в сфере трансграничного высшего образования. Более того, отсутствие всеобъемлющих основ для координации различных инициатив на международном уровне, в сочетании с разнообразием и неравномерностью национальных

¹ Настоящие Руководящие принципы не обладают обязательной юридической силой, и ожидается, что страны-члены будут реализовывать эти принципы с учетом особенностей своих национальных систем высшего образования.

² В тексте настоящих Руководящих принципов термин «трансграничное высшее образование» обозначает высшее образование, получаемое в тех ситуациях, когда преподаватель, студент, программа, учебное заведение или поставщик образовательных услуг, или учебные материалы пересекают национальные границы страны своего происхождения. Трансграничное высшее образование может включать программы высшего образования, реализуемые государственными или частными, а также некоммерческими и коммерческими поставщиками образовательных услуг. Этот термин также относится к широкому ряду методов предоставления образовательных услуг: от обучения «лицом к лицу» (которое принимает множество форм, включая поездки студентов за границу и в зарубежные филиалы высших учебных заведений) до дистанционного обучения (использующего ряд специальных технологий и электронное обучение).

³ В этом контексте выражение «недобросовестные поставщики образовательных услуг» обозначает организации, участвующие в «сером рынке» дипломов и услуг независимой аккредитации учебных программ.

систем обеспечения качества и аккредитации, создает пробелы в системе обеспечения качества в сфере трансграничного высшего образования, оставляя некоторые элементы рынка трансграничного высшего образования вообще за рамками каких бы то ни было систем обеспечения качества и аккредитации. Это повышает уязвимость учащихся и иных заинтересованных сторон перед некачественными услугами и недобросовестными поставщиками услуг⁴ трансграничного высшего образования. Основная задача, стоящая сегодня перед существующими системами обеспечения качества и аккредитации, заключается в разработке надлежащих процедур и систем, рассчитанных на зарубежных поставщиков образовательных услуг и зарубежные программы (в дополнение к национальным поставщикам и программам) в целях максимизации преимуществ и уменьшения потенциальных недостатков процесса и результатов интернационализации высшего образования. В то же время повышение мобильности студентов, преподавателей, исследователей и специалистов в соответствующих профессиональных областях выводит проблему признания академических и профессиональных квалификаций на первое место в повестке дня международного сотрудничества.

В связи с этим возникает необходимость реализации дополнительных национальных инициатив, укрепления сотрудничества и активизации сетевой работы, а также создания более прозрачной системы информирования о процедурах и системах обеспечения качества, аккредитации и признания квалификаций. Этим усилиям следует придать глобальный масштаб, а также обеспечить их общую направленность на удовлетворение потребностей развивающихся стран в деле создания прочных национальных систем высшего образования. С учетом того, что в некоторых странах не существует всеобъемлющих основ для обеспечения качества, аккредитации и признания квалификаций, важной компонентой создания потенциала должно стать общее укрепление и координация национальных и международных инициатив. В свете вышесказанного Секретариат ЮНЕСКО и ОЭСР осуществляли тесное сотрудничество в процессе подготовки настоящих «Руководящих принципов обеспечения качества в сфере трансграничного высшего образования». Реализация этих принципов могла бы стать первым шагом в процессе создания такого потенциала.

Качество сектора высшего образования той или иной страны, а также системы оценки и мониторинга высшего образования не только отражают социальное и экономическое благополучие государства, но и являются определяющими факторами, влияющими на статус соответствующей системы высшего образования на международном уровне. Создание систем обеспечения качества уже стало необходимостью, и не только в целях мониторинга качества высшего образования внутри страны, но и в целях участия страны в предоставлении услуг трансграничного высшего образования. В результате число органов обеспечения качества и аккредитации в сфере высшего образования в последние два десятилетия значительно возросло. Однако существующий национальный институциональный потенциал в области обеспечения качества зачастую занимается исключительно предоставлением образовательных услуг внутренними учебными заведениями и на внутреннем рынке высшего образования.

Повышение трансграничной мобильности студентов, преподавателей, специалистов в соответствующих областях, программ и поставщиков образовательных услуг ставит перед существующими национальными системами и органами обеспечения качества, аккредитации, а также признания зарубежных квалификаций сложные задачи. Некоторые из таких задач описаны ниже:

⁴ См. сноску 3.

a) Потенциал национальных систем в области обеспечения качества и аккредитации зачастую не охватывает трансграничное высшее образование. Это повышает риск того, что студенты будут опираться на недостоверную информацию и получать образовательные услуги от недобросовестных поставщиков, а также могут пострадать от непрофессиональной работы органов обеспечения качества и аккредитации, низкого качества образовательных услуг, что приведет к получению ими квалификаций ограниченной применимости.

b) Национальные системы и органы признания квалификаций могут иметь ограниченные знания и опыт в области трансграничного высшего образования. В некоторых случаях задача дополнительно усложняется в связи с тем, что поставщики услуг трансграничного высшего образования могут присуждать квалификации, несравнимые по качеству с теми квалификациями, которые они присуждают выпускникам образовательных программ в своей стране.

c) Возрастающая потребность в признании зарубежных квалификаций на национальном уровне поставила новые задачи перед национальными органами признания квалификаций. Это, в свою очередь, иногда становится причиной административных и юридических проблем, с которыми сталкиваются отдельные лица.

d) Профессиональная деятельность опирается на надежные, высококачественные квалификации. Совершенно необходимо, чтобы пользователи профессиональных услуг, включая работодателей, могли быть полностью уверены в навыках квалифицированных специалистов. Расширение возможностей для получения квалификаций низкого качества может навредить самой профессиональной деятельности, а в долгосрочной перспективе и подорвать доверие к профессиональным квалификациям.

Сфера применения Руководящих принципов

Настоящие Руководящие принципы направлены на формирование отвечающей описанным выше задачам международной структуры обеспечения качества в сфере трансграничного высшего образования.

Настоящие Руководящие принципы основаны на принципе взаимного доверия и уважения между странами, а также на принципе признания важности международного сотрудничества в области высшего образования. Эти принципы также сформулированы с учетом принципа значимости национальных органов власти и разнообразия систем высшего образования. Страны придают большое значение национальному суверенитету в сфере высшего образования. Высшее образование – это одна из важнейших сфер выражения языкового и культурного разнообразия страны и стимулирования ее экономического развития и социальной сплоченности. В связи с этим мы признаем, что процесс разработки политики в области высшего образования должен отражать национальные приоритеты. В то же время нельзя отрицать, что в некоторых странах работают несколько специализированных органов в сфере высшего образования.

Эффективность настоящих Руководящих принципов в целом зависит от возможности укрепления потенциала национальных систем в целях обеспечения высокого качества высшего образования. Разработка и реализация региональных соглашений ЮНЕСКО, дополнительная поддержка текущих инициатив ЮНЕСКО в сфере укрепления потенциала, а также других многосторонних организаций и двусторонних доноров, работающих в этой области будут обеспечивать релевантность и служить дополнением к настоящим Руководящим принципам. Эти инициативы следует подкреплять участием региональных и национальных партнеров. В тексте Руководящих принципов признается значимость роли неправительственных организаций – ассоциаций высших учебных

заведений, студенческих организаций, ассоциаций преподавателей, работающих в сфере обеспечения качества сетей и органов аккредитации и признания квалификаций, а также органов оценки квалификаций и профессиональных ассоциаций – в деле укрепления международного сотрудничества в целях обеспечения качества в сфере трансграничного высшего образования. Настоящие Руководящие принципы ставят своей целью стимулирование процесса укрепления и координации существующих инициатив путем активизации диалога и сотрудничества между различными организациями.

Трансграничное высшее образование объединяет широкий ряд методов предоставления образовательных услуг: от обучения «лицом к лицу» (которое принимает множество форм, включая поездки студентов за границу и в зарубежные филиалы высших учебных заведений) до дистанционного обучения (использующего ряд специальных технологий и электронное обучение). При реализации настоящих Руководящих принципов следует учитывать это разнообразие методов обучения и их различающиеся требования к обеспечению качества.

II. Руководящие принципы для заинтересованных сторон в области высшего образования

Относясь с должным вниманием к различия в распределении ответственности в сфере высшего образования в каждой стране, настоящие Руководящие принципы рекомендуют конкретные действия для шести заинтересованных сторон⁵: органов государственного управления, высших учебных заведений/поставщиков услуг в сфере высшего образования, включая преподавателей, студенческие организации, органы обеспечения качества и аккредитации; органов академического признания⁶ и профессиональных ассоциаций.

Руководящие принципы для органов государственного управления

Органы государственного управления могут оказывать влияние и даже полностью выполнять функцию стимулирования обеспечения надлежащего качества, аккредитации и признания квалификаций. В большинстве систем высшего образования они играют роль координатора образовательной политики. Однако, как признается в тексте настоящих Руководящих принципов, в некоторых странах функция надзора за обеспечением качества возлагается на региональные (субнациональные) органы управления или неправительственные организации.

В этой связи органам государственного управления рекомендуется:

а) Создать, или способствовать созданию всеобъемлющей, справедливой и прозрачной системы регистрации или лицензирования поставщиков услуг трансграничного высшего образования, желающих осуществлять деятельность на территории страны.

б) Создать, или способствовать созданию всеобъемлющего потенциала для надежного обеспечения качества и аккредитации программ трансграничного высшего образования с учетом того, что в процесс обеспечения качества и аккредитация программ трансграничного высшего образования вовлечены как страны, направляющие студентов, преподавателей и пр., так и принимающие страны.

⁵ В настоящих Руководящих принципах различия между заинтересованными сторонами проводятся на основе выполняемых ими функций; при этом мы признаем, что различные функции необязательно выполняются отдельными органами.

⁶ Органы академического признания включают органы признания квалификаций, органы оценки дипломов, а также консультационные/информационные центры.

с) Проводить консультации и осуществлять координацию деятельности различных компетентных органов, отвечающих за обеспечение качества и аккредитацию на национальном и международном уровнях.

d) Обеспечивать распространение точной, надежной и легко доступной информации о критериях и нормах регистрации, лицензирования, обеспечения качества и аккредитации в сфере трансграничного высшего образования, их значимости для финансирования студентов, учебных заведений или программ, условиях их применимости, а также их добровольном или обязательном характере.

e) Рассмотреть возможность присоединения к и участия в разработке и/или модернизации соответствующих региональных конвенций ЮНЕСКО в области признания академических степеней, а также создания национальных информационных центров, предусмотренных такими конвенциями.

f) Когда это целесообразно, разработать или стимулировать заключение двусторонних или многосторонних соглашений о признании квалификаций, упрощающих процесс признания или установления эквивалентности квалификаций каждой страны-участника соглашения на основе процедур и критериев, предусмотренных такими соглашениями.

g) Участвовать в принятии на международном уровне мер по повышению доступности новейшей, точной и полной информации о признаваемых ВУЗах/поставщиках образовательных услуг.

Руководящие принципы для высших учебных заведений/поставщиков образовательных услуг

Приверженность принципам обеспечения качества со стороны всех высших учебных заведений и поставщиков образовательных услуг в сфере высшего образования является чрезвычайно важной⁷. Для этого необходимо активное и конструктивное участие членов профессорско-преподавательского состава высших учебных заведений. Образовательные учреждения высшего образования несут ответственность за качество так же, как и за общественную, культурную и языковую значимость образования, стандарты присуждаемых ими квалификаций, вне зависимости от того, где или как они предоставляют образовательные услуги.

В этой связи высшим учебным заведениям и поставщикам образовательных услуг, работающим в сфере трансграничного высшего образования, рекомендуется:

a) Обеспечивать сравнимое качество учебных программ, предлагаемых в своей стране и за рубежом, а также наличие в программах элементов, учитывающих культурные и языковые особенности и потребности принимающей страны. Желательно, чтобы высшие учебные заведения и поставщики образовательных услуг в сфере трансграничного высшего образования выражали свою приверженность этим принципам в публичной форме.

b) Признать, что качественное преподавание и исследования возможны при наличии профессорско-преподавательского состава высокого уровня и созданных для

⁷ Важной и имеющей непосредственное отношение к данному вопросу является инициатива, описанная в заявлении «Качественное высшее образование без границ» (“Sharing Quality Higher Education across Borders”), с которым от имени высших учебных заведений всего мира выступили Международная ассоциация университетов, Ассоциация университетов и колледжей Канады, Американский совет по образованию и Совет по аккредитации в области высшего образования.

него необходимых рабочих условий, отвечающих высоким стандартам качества и способствующих проведению независимой и тщательной оценки. Для обеспечения благоприятных условий работы, коллегиального правления и академических свобод, всем высшим учебным заведениям и поставщикам образовательных услуг необходимо учитывать положения «Рекомендации ЮНЕСКО в отношении статуса преподавательского состава в сфере высшего образования» (*UNESCO Recommendation concerning Status of Higher Education Teaching Personnel*)⁸ и других соответствующих инструментов.

c) Разрабатывать, поддерживать или усовершенствовать существующие внутренние системы управления качеством для обеспечения максимального использования высшими учебными заведениями и поставщиками образовательных услуг компетенций всех заинтересованных сторон – профессорско-преподавательского состава, административных сотрудников, студентов и выпускников, – а также для обеспечения полной ответственности высших учебных заведений и поставщиков образовательных услуг за присуждение академических степеней на уровне высшего образования, сравнимых по стандартам в их родной стране и за рубежом. Кроме того, при рекламировании своих программ при посредничестве агентов высшие учебные заведения и поставщики образовательных услуг должны брать на себя полную ответственность за предоставление такими агентами точной, надежной и легко доступной информации и консультаций.

d) Проводить консультации с компетентными органами обеспечения качества и аккредитации и соблюдать требования органов обеспечения качества и аккредитации принимающей страны при предоставлении услуг трансграничного высшего образования, включая программы дистанционного образования.

e) Делиться опытом в области эффективных методов работы путем участия в работе отраслевых организаций и межвузовских сетей на национальном и международном уровне.

f) Создавать и способствовать работе сетей и партнерств в целях стимулирования процесса признания академических степеней путем взаимного признания степеней, присуждаемых высшими учебными заведениями, являющимися членами таких сетей и партнерств, эквивалентными или сравнимыми.

g) В соответствующих случаях, использовать кодексы добросовестной практики, например, «Кодекс добросовестной практики в сфере транснационального образования», подготовленный ЮНЕСКО и Советом Европы (*Code of Good Practice in the Provision of Transnational Education*)⁹ и другие соответствующие кодексы, например, подготовленную ЮНЕСКО и Советом Европы «Рекомендацию в отношении критериев и процедур оценки зарубежных квалификаций» (*Recommendation on Criteria and Procedures for the Assessment of Foreign Qualifications*)¹⁰.

h) Распространять точную, надежную и легко доступную информацию о критериях и процедурах внешнего и внутреннего обеспечения качества и академическом и профессиональном признании степеней и квалификаций, присуждаемых высшими

⁸ Текст этого документа доступен в сети Интернет по адресу http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=13144&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

⁹ Текст этого документа доступен в сети Интернет по адресу http://www.coe.int/T/DG4/HigherEducation/Recognition/Code%20of%20good%20practice_EN.asp#TopOfPage

¹⁰ Текст этого документа доступен в сети Интернет по адресу http://www.coe.int/T/DG4/HigherEducation/Recognition/Criteria%20and%20procedures_EN.asp#TopOfPage

учебными заведениями и поставщиками образовательных услуг, а также распространять полные описания программ и квалификаций, желательно, включающие описания знаний, пониманий и навыков, которые должен развить в себе успешный студент. Высшие учебные заведения и поставщики образовательных услуг должны сотрудничать, в первую очередь, с органами обеспечения качества и аккредитации и студенческими организациями в целях оказания поддержки процессу распространения такой информации.

i) Обеспечивать прозрачность финансового статуса учебного заведения и (или) предлагаемой образовательной программы.

Руководящие принципы для студенческих организаций

Будучи представителями прямых получателей услуг трансграничного высшего образования и членами университетского сообщества, студенческие организации несут ответственность за оказание студентам и абитуриентам содействия в тщательном изучении доступной информации и ее взвешивании в процессе принятия решений.

В этой связи следует создавать автономные местные, национальные и международные студенческие организации, которым рекомендуется:

a) Участвовать в качестве активно действующих партнеров на международном, национальном и институциональном уровнях в процессах повышения, мониторинга и поддержания качества трансграничного высшего образования и предпринимать необходимые шаги для реализации этой задачи.

b) Принимать активное участие в стимулировании обеспечения качества путем повышения уровня информированности студентов о потенциальных рисках – например, о недостоверных консультациях и информации, образовательных программах низкого качества, приводящих к присуждению степеней ограниченной применимости, а также недобросовестных поставщиках образовательных услуг. Студенческим организациям также следует предоставлять студентам информацию об источниках точных и надежных данных в отношении трансграничного высшего образования. Это может делаться путем информирования студентов о существовании настоящих Руководящих принципов, а также путем активного участия в их реализации.

c) Поощрять студентов и потенциальных студентов к постановке правильных вопросов при поступлении на программы трансграничного высшего образования. Перечень таких вопросов может быть утвержден студенческими организациями, включающими, при наличии такой возможности, зарубежных студентов, и в сотрудничестве с такими организациями, как образовательные учреждения высшего образования, органы обеспечения качества и аккредитации и органы признания академических степеней. Такие перечни должны включать следующие вопросы: признано или аккредитовано ли зарубежное высшее учебное заведение/поставщик образовательных услуг заслуживающим доверие органом, и признаются ли степени, присуждаемые зарубежным высшим учебным заведением/поставщиком образовательных услуг, в академической и/или профессиональной сфере на родине студента.

Руководящие принципы для органов обеспечения качества и аккредитации

В более чем 60 странах, помимо внутренних органов управления качеством образовательных учреждений и поставщиков образовательных услуг, созданы внешние системы обеспечения качества и аккредитации. Органы обеспечения качества и аккредитации отвечают за оценку качества предоставляемых услуг высшего образования. Существующие системы обеспечения качества и аккредитации зачастую различаются в

разных странах и иногда даже внутри одной страны. В некоторых странах обеспечением качества и аккредитацией занимаются органы государственной власти, в других – негосударственные организации. Кроме того, существуют различия и в используемой терминологии, определении термина «качество», целях и функциях системы, включая ее связь с финансированием студентов, учебных заведений или программ, используемых методах обеспечения качества и аккредитации, сферах компетенции и функциях ответственных органов или подразделений, а также характере участия (добровольное или обязательное). Относясь с уважением к этому разнообразию, нельзя не признать необходимость в координации усилий соответствующих органов стран, направляющих и принимающих студентов и специалистов, предпринимаемых как на региональном, так и на глобальном уровне в целях разрешения проблем, вызванных растущим объемом трансграничных услуг высшего образования, особенно в их новых формах.¹¹

В этой связи органам обеспечения качества и аккредитации рекомендуется:

а) Обеспечить включение трансграничного высшего образования во все разнообразие его форм в свои системы обеспечения качества и аккредитации. Это может означать пересмотр принципов оценки, обеспечение прозрачности, последовательности и соответствия норм и процедур форме и масштабу национальной системы высшего образования страны, а также их адаптации изменениям в трансграничном высшем образовании.

б) Поддерживать и укреплять существующие региональные и международные сети или создавать региональные сети в регионах, где таковые в настоящее время отсутствуют. Такие сети могут служить платформой для обмена информацией и методами добросовестной работы, распространения знаний, повышения уровня понимания международных событий и проблем, а также повышения профессионального мастерства экспертов по оценке качества и других сотрудников органов обеспечения качества и аккредитации. Кроме того, такие сети могут способствовать распространению информации о недобросовестных поставщиках образовательных услуг и вызывающих сомнения органах обеспечения качества и аккредитации, а также создавать системы мониторинга и отчетности, позволяющие выявлять такие услуги и поставщиков.

в) Устанавливать связи для укрепления сотрудничества между органами страны, направляющей студентов и специалистов в соответствующих областях, и принимающих стран и повышения взаимопонимания различных систем обеспечения качества и аккредитации. Это может упростить процесс обеспечения соответствия качества трансграничных программ и деятельности учебных заведений, предоставляющих трансграничные образовательные услуги, требованиям систем обеспечения качества и аккредитации принимающих стран.

г) Распространять точную и легко доступную информацию о стандартах оценки, процедурах и воздействии механизмов обеспечения качества на финансирование студентов, учебных заведений или программ, когда это применимо, а также о результатах оценки. Органам обеспечения качества и аккредитации следует осуществлять сотрудничество с другими организациями, работающими в данной сфере, в первую очередь – с высшими учебными заведениями/поставщиками образовательных услуг, преподавателями, студенческими организациями и органами академического признания – в целях оказания содействия распространению такой информации.

д) Применять принципы, описанные в текущих международных документах о трансграничном высшем образовании, например, в «Кодексе добросовестной практики в

¹¹ См. сноску 2.

сфере транснационального образования», подготовленном ЮНЕСКО и Советом Европы (*Code of Good Practice in the Provision of Transnational Education*¹²).

f) Заключать соглашения о взаимном признании степеней с другими органами на основе доверия и взаимного понимания профессиональной практики, создавать системы внутреннего обеспечения качества и регулярно проходить процедуры внешней оценки, максимально полно используя компетенции заинтересованных сторон. Везде, где это возможно, инициировать процедуры экспериментальной международной или коллегиальной оценки.

g) Рассмотреть возможность установления процедур для формирования международных групп коллегиальной оценки, утверждения эталонов стандартов, критериев и процедур оценки, а также осуществлять совместные проекты в сфере оценки в целях повышения сравнимости оценочной деятельности различных органов обеспечения качества и аккредитации.

Руководящие принципы для органов академического признания

Региональные конвенции ЮНЕСКО в отношении признания квалификаций являются важными инструментами, способствующими процессу справедливого признания дипломов о высшем образовании, включая оценку зарубежных степеней, присуждаемых по окончании учебных программ, реализуемых в рамках трансграничной мобильности студентов, квалифицированных специалистов и предоставления услуг трансграничного высшего образования.

Существует необходимость в расширении существующих инициатив за счет международной деятельности в целях упрощения процесса справедливого признания академических степеней путем повышения прозрачности и сравнимости систем.

В этой связи органам признания академических степеней рекомендуется:

a) Создавать и поддерживать региональные и международные сети, которые могут служить платформой для обмена информацией и методами добросовестной работы, распространения знаний, повышения уровня понимания международных событий и проблем, а также повышения профессионального мастерства сотрудников органов академического признания.

b) Укреплять сотрудничество с органами обеспечения качества и аккредитации в целях упрощения процесса определения соответствия той или иной квалификации базовым стандартам качества, а также осуществлять трансграничное сотрудничество и сетевую работу с органами обеспечения качества и аккредитации. Такое сотрудничество следует вести как на региональном, так и на межрегиональном уровне.

c) Устанавливать и поддерживать контакты со всеми заинтересованными сторонами в целях обмена информацией и обеспечения связи между методами оценки академических и профессиональных квалификаций.

d) Везде, где это возможно, осуществлять признание профессиональных квалификаций на рынке труда и предоставлять необходимую информацию о признании профессиональных квалификаций и лицам, имеющим такие квалификации, и работодателям. С учетом роста объема международных рынков труда и повышения

¹² Текст этого документа доступен в сети Интернет по адресу http://www.coe.int/T/DG4/HigherEducation/Recognition/Code%20of%20good%20practice_EN.asp#TopOfPage

уровня мобильности специалистов, для реализации этой задачи рекомендуется осуществлять сотрудничество и координацию деятельности с профессиональными ассоциациями.

е) Использовать такие кодексы добросовестной практики как подготовленную Советом Европы и ЮНЕСКО «Рекомендацию в отношении критериев и процедур оценки зарубежных квалификаций» (*Recommendation on Criteria and Procedures for the Assessment of Foreign Qualifications*¹³) и иные соответствующие кодексы добросовестной практики в целях повышения доверия общественности к существующим процедурам признания, а также в целях демонстрации заинтересованным сторонам того, что обработка заявлений о признании производится справедливо и последовательно.

ф) Предоставлять общественности понятную, точную и доступную информацию о критериях оценки квалификаций, включая квалификации, присуждаемые по окончании программ трансграничного высшего образования.

Руководящие принципы для профессиональных ассоциаций¹⁴

Системы признания профессиональных квалификаций различаются в разных странах и разных профессиональных областях. Например, в некоторых случаях признанная академическая степень может быть достаточной для начала профессиональной деятельности, тогда как в других случаях к лицам, имеющим определенные академические степени и желающим работать в своей профессиональной сфере, предъявляются дополнительные требования. С учетом роста объема международных рынков труда и повышения уровня мобильности специалистов в различных профессиональных областях, перед обладателями академических степеней, а также работодателями и профессиональными ассоциациями возникает множество задач. Повышение прозрачности – т.е. повышение доступности и качества соответствующей информации – становится критическим фактором справедливости процесса признания.

В этой связи профессиональным органам, ответственным за признание профессиональных квалификаций, рекомендуется:

а) Создавать информационные каналы, одинаково доступные для имеющих профессиональные квалификации граждан своих и зарубежных стран в целях оказания им содействия в получении профессионального признания их степеней, а также для работодателей, нуждающихся в информации о профессиональном признании зарубежных академических квалификаций. Такая информация также должна быть легко доступной для студентов и абитуриентов.

б) Устанавливать и поддерживать связи с профессиональными органами стран, направляющих и принимающих студентов и преподавателей, высшими учебными заведениями/поставщиками образовательных услуг, органами обеспечения качества и аккредитации, а также органами признания академических степеней в целях усовершенствования методов оценки квалификаций.

¹³ Текст этого документа доступен в сети Интернет по адресу http://www.coe.int/T/DG4/HigherEducation/Recognition/Criteria%20and%20procedures_EN.asp#TopOfPage

¹⁴ Этот раздел относится к институтам, уполномоченным осуществлять деятельность в области регулируемых профессий и признания профессиональных компетенций. В некоторых странах этими институтами являются профессиональные организации, в других странах эти функции осуществляются другими компетентными органами, такими как министерства.

с) Устанавливать, совершенствовать и внедрять критерии оценки и процедуры сравнения программ и квалификаций в целях упрощения процесса признания квалификаций и учета приемлемых в культурном отношении результатов обучения и полученных знаний при одновременном соблюдении требований в отношении учебных материалов и организации процесса обучения.

d) Повышать на международном уровне доступность новейшей, точной и всеобъемлющей информации о соглашениях в области взаимного признания профессиональных квалификаций, а также стимулировать заключение новых соглашений.

Оригинал текста Руководящих принципов был издан в виде брошюры под названием **Guidelines for Quality Provision in Cross-border Higher Education/Lignes directrices pour des prestations de qualite dans l'enseignement superieur transfrontalier**, © 2005 Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), Paris.

Перевод публикуется с разрешения ОЭСР и не является официальным переводом, выполненным ОЭСР.

www.oecd.org/publishing/translations - переводы основных изданий ОЭСР

www.oecdbookshop.org - электронный книжный магазин ОЭСР

www.sourceoecd.org - электронная библиотека ОЭСР

www.oecd.org/ocddirect - система электронного оповещения об изданиях ОЭСР